Franz Schubert (1797 – 1828)  
Prometheus
Franz Schubert  
Ganymed

Guanghao Yu '21, baritone; Sebastian Black ‘19, piano

J. S. Bach (1685 – 1750)  
Prelude in B flat Major  
from the Well-Tempered Clavier, Book I, BWV 866

Francesca Hellerman ’22, piano

Jules Massenet (1842 – 1912)  
"Frère, voyez! ... Du gai soleil," from Werther

Erin Kennedy ‘19, soprano; Jake Eisner ‘21, piano

Wednesday, March 13, 2019  
12:15 p.m.

Chapin Hall  
Williamstown, Massachusetts

Please turn off cell phones.  
No photography or recording is permitted.
Translations

Prometheus
Cover thy spacious heavens, Zeus,
With clouds of mist,
And like the boy who lops
The thistles' heads,
Disport with oaks and mountain-peaks;
Yet thou must leave
My earth still standing;
My cottage, too, which was not raised by thee;
Leave me my hearth,
Whose kindly glow
By thee is envied.

I know nought poorer
Under the sun, than ye gods!
Ye nourish painfully,
With sacrifices
And votive prayers,
Your majesty;
Ye would e'en starve,
If children and beggars
Were not trusting fools.

While yet a child,
And ignorant of life,
I turned my wandering gaze
Up toward the sun, as if with him
There were an ear to hear my wailings,
A heart, like mine,
To feel compassion for distress.

Who helped me
Against the Titans' insolence?
Who rescued me from certain death,
From slavery?
Didst thou not do all this thyself,
My sacred glowing heart?
And glowedst, young and good,
Deceived with grateful thanks
To yonder slumbering one?

I honour thee, and why?
Hast thou e'er lightened the sorrows
Of the heavy laden?
Hast thou e'er dried up the tears
Of the anguish-stricken?
Was I not fashioned to be a man
By omnipotent Time,
And by eternal
Fate, Masters of me and thee?

Didst thou e'er fancy
That life I should learn to hate,
And fly to deserts,
Because not all
My blossoming dreams grew ripe?

Here sit I, forming mortals
After my image;
A race resembling me,
To suffer, to weep,
To enjoy, to be glad,
And thee to scorn,
As I!

Ganymed
How, in the morning brightness,
You all around shine at me,
Springtime, Beloved!
With thousandfold love-bliss
The holy feeling
Of your eternal warmth
Presses itself upon my heart,
Unending beauty!

Could I but embrace you
In this arm!

Ah, upon your breast I lie, languish,
And your blossoms, your grass
press upon my heart.
You cool the burning
Thirst of my bosom,
Lovely morning-wind!
There calls the nightingale
Lovingly for me from the misty vale.
I come, I come!
Whither, ah whither?

Up! Up it surges.
The clouds are leaning
Downwards, the clouds
Bow down to yearning love.
To me! To me!
In your lap, clouds,
Upwards! Embracing, embraced!
Upwards to thy bosom,
All-loving Father!
"Frère, voyez! ... Du gai soleil," from Werther

Brother, look! Look at the beautiful bouquet.
For the pastor, I pillaged the garden...

And then everyone will dance—
For the first dance I'm counting on you.
Ah! A sad face!
But today, Mr. Werther, everyone is joyful!
Happiness is in the air!

The happy sun, full of light
In the resplendent azure sky.
Pure light descends
Into our heads and to our souls.

Everyone is joyful, happiness is in the air.
And the bird who climbs into the sky
On the breeze that sighs
Has come back to tell us That God permits us to be happy!

Everyone is joyful, happiness is in the air!
Everyone is happy!

About MIDWEEKMUSIC

This popular lunchtime series takes place at 12:15pm on most Wednesdays. Though we do not actually serve lunch, we do encourage everyone to bring along something to eat while they enjoy the music. MIDWEEKMUSIC gives Williams music students and faculty a flexible venue that encourages performers of all experience levels to share what they are learning in lessons or class. Pieces that might not otherwise fit into other contexts also get a hearing, and you shouldn’t be surprised if there is an occasional impromptu discussion. This forum is more informal than many of our concerts. Since you are too on your lunch break, we understand that you may not be able to stay for the entire performance. We do ask that you only enter or exit during applause. Bon appétit!

Upcoming Concerts
Calendar: music.williams.edu/calendar
Newsletter sign up on our homepage!
Facebook fan page: http://www.facebook.com/home.php#!/pages/Williams-College-Department-of-Music/25432101818
All events are free and open to the public.